María Serna Aguirre

Traducción de cómic y álbum ilustrado FR/EN/JP>ES

Charlas y talleres

2026 *El viaje por el idioma: el desafío de los nuevos tiempos* con Inés Sánchez Mesonero
Charla moderada por Óscar Díaz en la Feria del Cómic de Madrid, Matadero

2024 *El último pollo que comimos: las traductoras de tebeos*, con Julia C. Gómez
I Congreso internacional sobre genealogías feministas del cómic, UCM

2023 *¿Cómo se traducen los cómics? ¡Crac! ¡Patapúm! ¡TACHÁN!* con Julia C. Gómez
Taller de traducción de cómic en la Facultad de Filología de la UCM, grado en TeI

Señoras del Cómic (Re)unidas, Biblioteca Eugenio Trías, Feria del Libro de Madrid
Diálogo en torno a la introducción de una perspectiva feminista transversal y holística en el sector del cómic moderado por Elisa MacCausland

2022 Barbara Fiore Editora: mesa redonda sobre la dificultad de escribir y traducir libros que no solo entretienen sino que dejan un poso ético y social, con Regina López Muñoz y Tullio Forgiarini en la Feria del Libro de Fráncfort

2019 *Hay vida en martes: el arte de la traducción*, Espacio Fundación Telefónica
Coloquio con Marta Rebón, Ben Clark y Monika Zgustova moderado por Mar Abad

El Ojo de Polisemo XI, Acett y Facultad de TeI de la Universidad de Córdoba
Charla con Cristina Bracho sobre traducción de cómic moderada por María L. Villalba

2016 *El arte de traducir cómics a cuatro manos: charlando con un gran equipo*
Entrevista a Fabián Rodríguez Piastri y María Serna Aguirre
La Linterna del traductor. La revista multilingüe de Asetrad

Premios

2026 Accésit de El Semillero de la editorial La Consentida por el poemario *Acelerador Uno*

2023 Premio a la mejor película de la Competición Galicia por *Devociones* en el Festival Internacional de Cine de Tui Play-Doc

2019 Premio Carlos Giménez a la mejor traductora de obra publicada en España
I Premio de Poesía de la Facultad de Filología de la UNED

Formación

2012-2026 Taller de traducción de poesía ViceVersa francés/español, ATLAS, Arles
Club de lectura de poesía con Ángela Segovia, Librería Rafael Alberti, Madrid
Taller de traducción de literatura quebequesa *Transmettre le Québec*, Québec Édition
Curso de especialización en traducción de cómic, Universidad de Málaga
Talleres de escritura creativa con Sara Mesa y Aixa de la Cruz, LCE, Madrid
Formas de traducir poesía con Jane Duran y Gloria García Lorca, R. Estudiantes, Madrid
Curso presencial de corrección profesional, Cálamo&Cran, Madrid

1999-2003 Licenciada en Traducción e Interpretación (francés, inglés, japonés)
Universidad Pontificia de Comillas, Madrid

1995-1998 Taller de escritura con Ramiro Pinilla en Algorta, Getxo

Tebeosfera ***Goodreads*** ***ACE Traductores***